



BANCO DE MÉXICO®

## Temas en lenguas indígenas: Servicio de Canje de Billetes y Monedas

TRADUCTOR: SALVADOR LORENZO CRISTÓBAL

LENGUA: OTOMÍ

VARIANTE: VALLE DEL MEZQUITAL

Febrero 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

## SERVICIO DE CANJE DE BILLETES Y MONEDAS

### Características

- Servicio gratuito para todo público que se brinda en la mayoría de las sucursales bancarias del país, en días hábiles bancarios de lunes a viernes, y dentro del horario de atención al público de las respectivas sucursales bancarias. La ubicación de estas sucursales se puede consultar en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas<sup>1</sup>.
- Operaciones:
  - Cambio de billetes y/o monedas metálicas por otros de diferente denominación.
  - Sustitución de billetes y/o monedas metálicas no aptos para circular

Nuya ya ofo ge'ä ya xeni de ra b'efi ge di hyoki ra *Banco de México* pa da pädi ya *característica* de ya *billete* ne de ya *moneda*, njabu ya luga habu da za ga patihe nuya ya *moneda* 'ne ya billete 'ne ga pädi te ga ot'e teske hin di kamfi ge di ho'ä o di kamfri ge di hyate. Nuya ya ofo xa thoki pa nu'u yä jä'i di ñä n'a ra mudi hñäk. Ra mponi bi hyoki ra *Centro profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*; masque da za da handi ra 'ya t'uka mponi ko ra mudi *documento* de ga ñämfo ne ya *traducción*, hange range'ä, ya hmä de ga ñämfo ge'ä di vale.

## YA NFATS'I DE YA BILLETE NE YA MONEDA

### Ya forma

- Ya nfats'i *gratuito* pa gatho yä jä'i ge di uni ha ndunthi ya *sucursales bancarias* de ra hnini, ha ya pa di mä *bancarios* de ga nonxi ha mbehe, ha mbo ha ya yaa de ga *atención* ra *público* de yta *sucursales bancarias*. Ra nguni de nuna ra *sucursal* da za gi handi ha ra *página de internet del Banco de México* ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) gi deni ra 'ñu *Servicios, Canje de billetes y monedas*<sup>2</sup>.
- Ya hyoki:
  - Mponi de ya *billete* y/o ya *moneda* de ga bojä po ma'ra man'a ra valo.
  - Patui de ya *billete* y/o ya *moneda* de ga bojä hin di ho pa da 'yoni (ya *pieza* di

---

<sup>1</sup> Sólo disponible en español.

<sup>2</sup> Nseka di ja de ga ñänfo.

(piezas deterioradas, en proceso de retiro, desmonetizadas y billetes deformados) por su equivalente en piezas aptas para circular.

- Solicitud de valoración de fracciones de billetes o billetes marcados, así como su canje, en caso de que proceda.
- Límites por operación:
  - Para solicitantes que no sean clientes de la institución de crédito: 3,000 pesos o un máximo de 500 piezas de cada denominación.
  - No hay límites en importes ni en piezas por operación para clientes de la institución de crédito.

Para conocer el valor actual de billetes o monedas que ya no se fabrican, consulte la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican<sup>3</sup>.

## CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

ts'oki, ge ya hin di honi, sin r avalo ne ya *billete deformados*) po ra mahyegi ha ya *pieza* di ho pa da 'yo.

- T'adi de ga *valoración* de ya *fracciones* de ya *billete* o ya *billete* xa marca, njani ra mponi, b'ú da tsami.
- Ya *límite* po ya hyoki:
  - Pa ya t'adi ge hngia *cliente* de ya *instituciones de crédito: 3,000 pesos* o n'a ra *máximo de 500 piezas* de t'ada *denominación*.
  - Hothjo ya b'ai ha ya *importe* ni ha ya *pieza* ha ya nthoki ha ya chante de ra *institución de crédito*.

Pa gi pähu ya valo ya *billete* o ya *moneda* ge ya hin di hoki, honi ra *página de internet del Banco de México* ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) gi deni ra 'ñu *Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican*<sup>4</sup>.

## CONTACTO

B'ú man'a gin e gi pähu de ya *billete* ne de ya *moneda*:

- Honi [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- Nzote ha 800-BANXICO (800-2269426)
- Ofo ha [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

\*\*\*

<sup>3</sup> Sólo disponible en español.

<sup>4</sup> Nseka di ja de ga ñänfo.



BANCO DE MÉXICO®

[www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)